



# 아오바구청에 오신 것을 환영합니다.

韓国・朝鮮語版

## 외국인을 위한 생활 가이드

이 안내문은 아오바구청에 전입해온 외국인 시민을 위하여 전입후 바로 필요한 절차와 정보, 상담처 등을 상세하게 제공하고 있습니다.

### 아오바 구청 ☎대표045-978-2323

- 전입 수속 • 생활상담 가이드 • 상생활
- 재해나 긴급 곤란했을 때를 위하여
- 생활 가이드 뒷면

T 225-0024 横浜市青葉区市ケ尾町 3 1 番地 4  
HP URL <http://www.city.yokohama.lg.jp/aoba/>

개청시간: 월요일~금요일: 오전8:45~오후5:00  
제2,4토요일: 오전9:00~12:00  
\* 토요일은 전입 수속 등 일부 창구를 이용할 수 있습니다.  
제1,3,5 토요일, 일요일, 경축일, 12월29일 ~ 1월 3일은 이용할 수 없습니다.

일본어가 곤란 하실때는 통역이나 번역의 자원봉사 라운지를 이용하실 수 있습니다.



### 아오바국제교류라운지



☎ 045-989-5266 FAX 045-982-0701

更新 平成 30年 1月

### 전입 수속

- 새로운 곳으로 이사한 후 정부나 시의 행정 서비스를 받기 위해서는 전입 수속이 필요합니다.
- 이사한 후 14일 이내에 아오바구청에 수속을 해야 합니다.
- 오코하마시 밖에서의 전입의 경우에는 전출증명서(転出証明書)가 필요합니다.
- 전입 수속을 하면, 국민 건강보험과 자녀학교등, 필요한 행정 서비스를 받을 수 있습니다.
- 행정 서비스를 받기 위해서는 신청이 필요합니다.

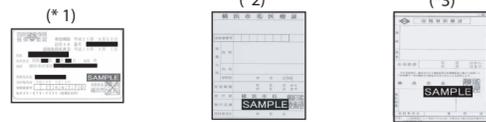
#### 1. 전입 · 전학수속 > 호적과 ☎ 045-978-2233

- 처음 일본에 와서 재류카드(在留カード) 신청을 하신 분은 → 주민등록(住民登録)
- 재류카드를 소지하고 계신 분 → 주소 이동서(異動届け)
- 초·중학교의 자녀가 있는 분 → 시립 초·중학교에 전입학 수속

#### 2. 국민건강보험 > 보험연금과 보험계 ☎ 045-978-2335

- 건강보험은 의료비를 위한 보험입니다. 건강보험에 가입하고 계십니까?
- 가입해 있지 않은 분 → 국민건강보험(\*1)에 가입해야 합니다
  - 가입해 있는 분 → 주소변경을 해야 합니다
  - 의료비를 조성 합니다. 건강보험에 가입해 있으신 분이 이용할 수 있습니다. 소득에 따라 제한이 있습니다.
  - 0세부터 초등학교 6학년생까지의 자녀가 있는 분 → 소아의료증(\*2) 1살부터는 보호자의 소득제한이 있습니다

- 만18세미만의 자녀가 있는 편부모가정(모자, 부자등)인 자 → 복지의료증(\*3)



#### 3. 자녀의 수속 > 구약소 어린이 가정 지원과 ☎ 045-978-2459

- 임신 하신분. 3살까지의 자녀가 있으신분 → 모자 건강 수첩과 별책 모자 건강 수첩은 엄마의 임신과 출산, 6세까지 아이의 건강에 대해 기록하는 노트입니다. 별책에는 검진권(健診券), 들어있습니다.
- 중학교졸업까지의 자녀가 있으신 분 → 아동수당 1년에 3회. 수당을 지급 받을 수 있습니다. 소득 제한이 있습니다.
- 18세까지의 아동이 있는 경제적으로 빈곤한 편모가정, 또는 부모 대신 아동을 기르는 분 → 아동부양수당
- 아이를 키우고 있는 어머니 또는 어머니를 대신해 키우고 있는분은 신청할 수 있음(자녀가 18세가되어 최종3월31일까지 수당을 받을 수 있습니다)
- 20세 미만의 장애가 있는 자녀가 있는 분 → 특별 아동 부양수당
- 소아만성특정질환의료급부 받고 계시는 분.
- 앞으로 자녀를 보육원에 보내고 싶은 분  
자녀가 보육원에 다니고 있는 분



#### 4. 고령자장애자의 복지서비스에 대해 > 고령 장애지원과 ☎ 045-978-2445

- 대상자에 해당되는 각종서비스가 있습니다. 전화로 문의해주세요
- 고령자 분.
  - 장애가 있으신 분.
  - 특정 의료비(지정 난치병)의료 수급자등을 가진 사람
  - 자세한 사항은 「복지 보건 센터에서의 알림」책자를 보시기 바랍니다.



#### 5. 그 밖의 수속.문의 사항

- 125cc이하의 오토바이를 가지고 있는 분 > 세무과 ☎045-978-2245. 번호판 교환 필수
- 개를 키우고 계시는 분 > 생활 위생과 ☎045-978-2465 등록이 필요합니다.



### 일 상 생 활



#### 1. 일본어를 몰라서 곤란할 때

- 아오바국제교류라운지에 문의하세요! ☎ 045-989-5266
- 일본어를 배우고 싶은 분 → 라운지에 일본어 교실이 있습니다.
  - 또한 다른 곳의 일본어교실도 소개하고 있습니다.
- 일본어가 자신이 없으신분 → 통역이나 번역의 자원봉사자를 요청합니다.

#### 2. 질병

- 진찰을 받으러 갈때는 건강보험증을 가지고 갑시다. 집 가까이에 상담이 가능한 담당의사를 찾아 봅시다.
- 야간에 병이 났거나, 일요일, 국경일등으로 병원이 문을 닫았을 때에는 이곳으로 전화로 연락합니다.
  - 요코하마시 북부 야간응급센터 ☎ 045-911-0088
  - 요코하마시 치과보건료센터 ☎ 045-201-7737
  - 아오바구 휴일 응급진료소 ☎ 045-973-2707
- 급한 병이나 크게 다쳐 병원을 찾을 때는 ☎#7119에 전화합니다. 빨리 처치가 필요할 때는 구급차를 부릅니다. ☎ 119번에 전화합니다



#### 3. 건강보험 개호보험 보험연금과 ☎ 045-978-2335

- 건강보험은 병이나 상처를 입었을 때 상부상조하는 제도입니다. 기본적으로 일본에 3개월이상 체류허가 있고, 주민등록을 하신 분은 건강보험에 가입할 의무가 있습니다. 건강보험은 직장에서 수속을 해주는 건강보험과 개인이 구청에서 수속을 해야하는 국민건강보험이 있습니다.
- 건강보험에 가입하면 . . .
  - 의사의 진찰시에 지불하는 의료비(자기부담액)는 치료비의 3할입니다.
  - 가입자가 출산했을 때, 출산 일시금이 지급됩니다.
  - 가입자가 사망했을 때는 장례비용이 지급됩니다.
- 국민건강보험의 보험료는, 구청에서 청구서가 나오면 은행, 우체국 또는 편의점에서 지불합니다. 직장의 건강보험의 보험료는 매월 월급에서 공제됩니다. 이외에도 개호를 필요로 하는 노인이나 그 가족을 사회전체가 돌보는 개호보험이 있습니다. 보험료 미납이 있으면 재류기간의 연장이나 재류자격 변경시 불리한 영향을 받을 경우가 있습니다.(자세한 문의로는, 보험연금과에 )



#### 4. 연금 보험연금과 ☎ 045-978-2331

연금은 노후와 큰 장애를 당했을 때 생활을 돌보는 보험제도입니다. 일본 국내에 주소가 있는 20세이상 60세 미만의 사람이 가입해야 합니다. 직장에서 가입하는 후생연금과 개인이 구청에서 수속하는 국민연금이 있습니다. 보험료를 6개월이상 납입한 사람이 본국으로 귀국하여 일본에 돌아오지 않을때에, 신청하면 탈퇴 일시금을 받을 수 있습니다.

#### 5. 자치회 초나िका이( 동네주민회 )지역활동계 ☎ 045-978-2291

거주하는곳의 자치회 동주민회에 회의를 권해드립니다. 자치회 동주민회에 가입하면, 쓰레기를 버리는법과 방재 방법활동은 물론 거주지역의 생활 규칙을 회람판등으로 가르쳐줍니다. 그외에도, 시청과 구청에서의 연락사항, 「오시라세(알림장)」의 배포, 지역이벤트, 정보등을 알 수 있습니다.

#### 6. 쓰레기 버리는법 자원순환국 아오바사무국 ☎ 045-975-0025 구약소 자원화추진담당 ☎ 045-978-2299

요코하마시에서는 쓰레기를 10분별15 품목으로 나누어서 버립니다. 가정 쓰레기는 수거 날 당일 아침 8시까지 버려주세요. 수집 장소에 품목 별로 수거해가는 요일이 표시되어 있습니다. 확인을 하시고 버려주세요. 그 밖에 대형 쓰레기는 사전에 신청을 해야 되며 료입니다. 텔레비전, 냉동, 냉장고, 에어컨, 의류건조기는 대형 쓰레기로 버릴 수 없습니다. 판매점 등에 상담을 하시기 바랍니다. 쓰레기 분별법의 팜플렛은 아오바구약소와 자원순환국(資源循環局) 아오바사무소에 있습니다. 영어, 한국어, 조선어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어로 써 있습니다



#### 7. 주거지, 이사의 상담

주거지를 찾는 데 어려움이 있으시면, 『NPO법인 가나가와 외국인거주지원센터 ☎ 045-228-1752』에 문의합니다. 외국인의 주거지를 중개 해 주며, 부동산 소개업자와 보증회사의 소개, 트러블에 관한 상담을 다언어(모국어)로 받을 수 있습니다.

### 재해나 긴급 곤란했을 때를 위하여

- 지진이나 화재, 사고는 언제 일어날지 모릅니다. 미리 준비해 둡시다
- 이웃이나 마을(青葉区+横浜市)의일은, 자치회 초나िका이( 동네주민회 )마을회로부터 회람판(回覧板)으로 알립니다. 회람판을 읽도록 합시다.

#### 1. 재해에 대비하여.

- 자신이나 재해 때에 초나िका이( 동네주민회 )나 마을회에서 곤란에 처해 있는 사람을 도와 줍니다. 자치회, 마을회 「아오바 재해 네트. 사사에 아이 카드」에 등록을 할 수 있습니다. 찾아가 봅시다. (지역사람을 서로가 돕는 기구입니다)
- 방재 지도를 봐 둡시다. (지진, 재해시 피난 장소를 표시판 \* 에서 확인합니다.) 지진, 재해시 피난장소는 누구나도 음식물과 정보를 얻을 수 있습니다. (지정한 장소의 초등학교나 중학교41개교)가 피난 장소가 됩니다. 큰 지진으로 살 곳이 없었졌을 때, 피난장소에서 생활을 합니다.
- 방재 훈련에 참가합니다. 가까운 초등학교나 중학교에서 훈련이 있습니다 자치회 초나िका이( 동네주민회 )부터 훈련의 날에 대해서 연락이 갑니다.
- 방재 용품을 준비해 둡시다. 최저 3일분의 물과 식량. 여권, 재류카드, 보험증, 은행계좌등을 복사 손전등, 휴대용라디오, 건전지, 의약품, 구급세트, 의류나 신발
- 방재정보 이메일에 등록을 하면 재해정보를 받으실 수 있습니다.



#### 2. 재해가 일어났을

- 재해시에는 정확하게 정보를 들으시다(라디오를 준비해 둡시다) 아오바구의 정보는 FM살즈(84.1MHz) 일본어, 요코하마시의 정보는 FM요코하마(84.7MHz) 영어 인터-FM(76.5MHz) (영어, 한국, 조선어, 중국어, 스페인어, 인도네시아어, 타이어, 타가로구어)

### 생활상담 가이드



#### 1. 종합상담

- 요코하마시 콜센터(생활정보가이드) ☎ 045-664-2525 (일) : 매일(8:00~21:00) (영) (중) (스) : 월요일~금요일(10:00~11:30, 12:30~16:30) 휴일, 연말연시 제외
- 아오바국제라운지 ☎ 045-989-5266
- 요코하마시 국제라운지(YOKE) 정보. 상담코너 ☎ 045-222-1209 (영) (중) (스) : 월요일~금요일 10:00~11:30, 12:30~16:30 (중) (영) : 제2토요일(10:00~12:30) (영) (스) : 제4토요일(10:00~12:30) \*휴일: 제 1,3,5 토요일, 일요일·축일·12월29일~1월3일

#### 2. 개입상담

- 걱정, 근심 상담. 요코하마 생명의 전화 외국어 상담 (일) : 매일 ☎ 045-335-4343 (스) : ☎ 0120-66-2477 : 수요일(10:00~21:00) 금요일(19:00~21:00) 토요일(12:00~21:00) (포) : ☎ 0120-66-2488 : 수요일(10:00~21:00) 금요일(19:00~21:00) 토요일(12:00~21:00)
- 의료상담 AMDA(아무다)국제의료정보센터 ☎ 03-5285-8088 미나토마찌(港町)진료소 ☎ 045-453-3673 MIC(미크)가나가와(의료통역등의 통역자파견) ☎ 045-314-3368
- 이혼, 남편 및 파트너의 폭력에 대한 상담 구약소 어린이 가정 지원과 ☎ 045-978-2457 남여공동참가센터 ☎ 045-910-5700
- 어린이, 양육의 상담 구약소 어린이 가정과. ☎ 045-978-2460 요코하마시 북부아동상담소 ☎ 045-948-2441
- 주택상담 가나가와 외국인 주거 서포트 센터 ☎ 045-228-1752
- 치로 상담 헬로워크 요코하마(외국인 고용 서비스 코너 있음). ☎ 045-663-8609
- 요코하마시 외국인 지진시 정보센터 영어, 중국어, 스페인어로 대응이 가능합니다. ☎ 045-222-1171

상기 정보는 2016년12월 현재 것입니다. 전화나 요일등은 변경될 때도 있습니다

대응 언어 일본어: (일) 영어: (영) 중국어: (중) 한국 조선어: (한) 스페인어: (스) 포르투갈어: (포) 타갈로그어: (타) 베트남어: (베) 인도네시아어: (인)

- NHK라디오제2. 뉴스(693kHz) (영어, 한국, 조선어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어)
- 지진이 일어났을 때 회사나 학교에 있을경우 가족과 연락 (안부 확인)을 합니다.
  - 재해시덴곤 (伝言) 다이얼(171) 사용법을 알아 놓으십시오.
  - 휴대폰, 재해시Web171



○ 오픈썬처럼 싸인(스티커)이 있는 주유소나 편의점에서 물이나 음식물, 정보를 얻고 받을 수 있습니다

#### 3. 긴급 지진 속보

큰 지진이 일어났을 때, 크나큰 흔들림이 오기 수십초전에 텔레비전이나 라디오에서 차임벨을 울리면서 알립니다. 보거나 들었거나 했을 때는, 바로 안전한 곳으로 신변을 보호합시다

#### 4. 긴급 ☎110 사고나 사건의 때 경찰에

- 교통사고나 사건 때는 110번에
- 급중전화로 110번에 전화를 하실 때는 그대로 숫자 만 110을 누르시면 됩니다.
- 파출소(Koban)에는 경찰관이 있습니다. > 지도



#### 5. 긴급 ☎119 화재 때. 구급환자 때. 소방서에

- 119번은 걸면 「화재입니까?. 구급입니까?」라고 묻습니다. 당황하지 말고 대답합니다. 컴퓨터의 음성시스템으로 부터 9개국어로써 대응하고 있습니다. ○ 급한 환자나 큰 상처를 당해 곤란할 때나 화재 때에 겁니다. ○ 휴대폰을 사용하지 말고 될 수 있으면 고정(집, 공중) 전화를 사용합니다. ○ 주택용 화재 경보기가 집안에 있는가 확인을 해 둡시다. ○ 소화기는 눈에 잘 보이는 곳에 준비해 둡시다. <전화 할때 주의> 휴대폰 사용은 긴급110번, 119번을 할 때는 주소를 「요코하마시」부터 말해야 합니다

